

## PRESS KIT

Departamento de Prensa  
[+54-11] 4104 1044/43  
prensa@proa.org  
www.proa.org

-  
Fundación PROA  
Av. Pedro de Mendoza 1929  
[C1169AAD] Buenos Aires  
Argentina

# CAI GUO-QIANG

## LA VIDA ES UNA MILONGA TANGO EN FUEGOS ARTIFICIALES PARA ARGENTINA



Cai Guo-Qiang en la Vuelta de Rocha, Buenos Aires, 2014. Foto: Wen-You Cai. Cortesía Cai Studio.

**SABADO 24 DE ENERO**  
**20 HS**  
**Vuelta de Rocha / La Boca**

# CAI GUO-QIANG

## LA VIDA ES UNA MILONGA TANGO EN FUEGOS ARTIFICIALES

### Idea y proyecto

Fundación Proa-Cai Studio

### Producción general

Fundación Alon - Guillermo Alonso

Julieta Goldin - Montserrat Hernández

Asesoría musical: Omar Viola y Federico Elguero

Coreografía: José Garófalo

### Producción

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Alejandro Gómez - Rocío Irala.

Popart Music

Marcos Costa-Evangelina Costa - Diego Saenz

Cadenaci

Esteban Sheklian

Videos: Fernando Molnar- Magoya Films

Fotografía: Santiago Porter - Sebastián Freire

### Agradecimientos

Plaza Hotel

Fundación x la Boca

Acumar

Prefectura Naval

Policía Metropolitana

Bomberos de La Boca

### Departamento de Prensa

Lucía Ledesma

Ignacio Navarro

Juan Pablo Correa

T [+54 11] 4104 1044/43

prensa@proa.org

### CaiStudio

Cai Guo-Qiang

Directortécnico: Tatsumi Masatoshi

Gerente de finanzas: Hong Hong Wu

Gerente de estudio: Lulu Zhang

Directora del área de proyectos: Mariluz Hoyos

Directora de proyecto: Chinyan Wong

Coordinador de proyecto: Canhuang Cai

Coordinadora de proyecto: Silin Zhou

Asistente de proyecto: Xinran Yuan

Asistente de proyecto: Michele Fan

Asistente de proyecto: Béatrice Grenier

Archivista: Stephanie Lee

Asistente de archivos: Lydia Ohl

Fotografía: Wen-You Cai

Gerente de proyectos especiales: Sang Luo

Coordinadora de diseño: Chiaying Yu

Coordinadora de investigación: Di Wang

Coordinadora de operaciones: Zhenhuan Zhou

Asistente de operaciones: Xiaohong Zhou

A. W. ENTERPRISES

Coordinador de fuegos: Liu Lin

LIUYANG NEW YEAR FIREWORKS

Ingeniero pirotécnico: Yan Bin

Bailarines: Lautaro Cancela- Jorgelina Guzzi / Paula

Ferrio - Jose Garofalo / Alejandra Armenti- Daniel Juárez /

Ivana Fleitas - Mauricio Cordoba / Andrea Metz- Fernando

Santillan/Mirna Serra-Lucas Dinzel

Músicos: Myrian Gandarillas (violín), Diego Tejedor

(violín), Santiago Polimeni (bandoneón), Rubén Slonimsky

(bandoneón), Adrián Enriquez (piano) Pablo Guzmán

(contrabajo) y Bernardo Bergé (voz)

# PROA

### Fundación PROA

Av. Pedro de Mendoza 1929

La Boca, Ciudad de Buenos Aires

[+54 11] 4104 1000/1 info@proa.org

Toda la información en [www.proa.org](http://www.proa.org)  
y Proa APP



GrupoClarín

Media Partner

## Gacetilla



Backstage *La vida es una Milonga: Tango en Fuegos Artificiales para Argentina*.  
Foto: Santiago Porter.

La noche del sábado 24 de enero, a partir de las 20 hs, el cielo de La Boca se cubre de magia, color y música de la mano de **Cai Guo-Qiang**, uno de los artistas más creativos de la contemporaneidad y el máximo creador de fuegos artificiales a nivel mundial.

***La Vida es una Milonga: Tango en fuegos artificiales para Argentina*** es el primer evento y obra de arte efímera que el artista diseña y realiza en Sudamérica. Por primera vez también es el tango su fuente, invocando al baile y la música sobre las aguas del Riachuelo.

El artista emplea la más avanzada tecnología que coordina los fuegos y la música en un evento que captura la sensualidad y traza un recorrido poético a lo largo de la historia del tango.

La Vuelta de Rocha se transforma en una milonga al aire libre en donde cada uno de los presentes es a la vez espectador y protagonista, junto a los fuegos, bailarines y músicos.

Reconocido internacionalmente como uno de los artistas más relevantes del arte contemporáneo, sus “eventos de fuegos” son mundialmente reconocidos, destacándose el realizados en el año 2008 para los Juegos Olímpicos de Beijing.

Con ***La Vida es una Milonga: Tango en fuegos artificiales para Argentina*** se presenta por primera vez en el país un evento de estas características y dimensiones, una manifestación artística contemporánea sorprendente y única que marcará un hito en nuestra historia.

**Idea y proyecto:**  
**Fundación Proa y Cai Studio.**

**El evento, producido por Fundación Alon y el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, cuenta con el apoyo de Mecenazgo Cultural, Distrito de las Artes, Grupo Clarín y American Express.**

**Patrocinio:**  
**Organización Techint.**

En paralelo, se exhibe la exposición ***Impromptu*** en las salas de Proa. De martes a domingo, de 11 a 19 hs. El sábado 24, Proa cierra sus puertas a las 16 hs.

**Cai Guo-Giang.  
Sus palabras sobre  
La Vida es una Milonga**



Backstage La vida es una Milonga: Tango de Fuegos Artificiales para Argentina.  
Fotos: Santiago Porter.

“Los proyectos de fuegos son efímeros y desaparecen en un instante. Los espectadores presentes usan sus cuerpos y mentes para registrar la energía y comprender los elementos del trabajo que los conmueven. Hay eventos diurnos –que tienen lugar bajo el sol y se hacen con humo–, nocturnos –que se hacen con luz–, y en la penumbra entre noche y día, que establecen una nueva relación tiempo-espacio.”

“Mi primera visita a Buenos Aires tuvo lugar en marzo de 2014. La historia de Buenos Aires como puerto me inspiró profundamente, especialmente el legado inmigrante del barrio de La Boca, con sus ricas tradiciones culturales. Surgió de inmediato la idea de crear un tributo a la historia argentina y al tango. El pasado creativo de La Boca todavía reverbera en cada calle y esquina. Mi propuesta combina el poder de la historia, la danza y las artes visuales contemporáneas.”

“Aunque no sé lo suficiente sobre el tango, soy alguien que ha sido profundamente conmovido por él. La música y el baile han reverberado en mí, así que estoy re-interpretándolo como si fuese un nuevo método de expresión artística, porque el tango es algo que puede ser compartido por toda la humanidad.”

“Para **La Vida es una Milonga** estoy usando un enfoque totalmente novedoso del diseño pirotécnico. Durante el proceso creativo, invité a diversos expertos, como musicólogos, coreógrafos y bailarines, a colaborar conmigo. Me gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecer a mis amigos argentinos, quienes me han enseñado tanto acerca de la historia de la música del tango. También quiero agradecer a los bailarines y expertos en la danza del tango, quienes me mostraron numerosos estilos distintos.”

“Registré en video los movimientos de los bailarines y el movimiento del bandoneón desde muchos ángulos diferentes, de modo de poder utilizar los movimientos y pasos de los bailarines para el diseño de los fuegos artificiales. Los fuegos artificiales van a aparecer sobre el agua del Riachuelo, imitando el movimiento del bandoneón y los bailarines. A partir del anochecer, el público estará invitado a mirar y a bailar a lo largo de la Vuelta de Rocha, transformándola una vez más en un centro vibrante de energía creativa. El espacio fue uno de los primeros puertos de entrada de los inmigrantes llegados a Buenos Aires y da testimonio de la esperanza, las desilusiones, el entusiasmo y la ansiedad de los nuevos habitantes. Diferentes culturas se entretrajeron para generar nuevas tradiciones y creaciones artísticas en este puerto, y el tango es un gran ejemplo de ese fenómeno tan extraordinario.”

“*La Vida es una Milonga: Tango en fuegos artificiales* no es un espectáculo de fuegos artificiales de celebración. Voy a utilizar fuegos artificiales para representar la exuberancia, la pasión, la felicidad y emoción del tango y, al mismo tiempo, voy a tratar de usar fuegos artificiales para expresar la melancolía, la incertidumbre, la decepción y los suspiros de duelo presentes en el tango. Los fuegos artificiales del sábado son una encarnación de su título: *La Vida es una Milonga*. También simbolizan la era en que vivimos, la cual está llena de incertidumbre, complejidad y caos.”

## Programa

En el tango, cuatro temas conforman un conjunto o tanda. Para este evento, la secuencia sigue vagamente una narrativa histórica y utiliza la música del tango como una manifestación de la travesía de la Argentina durante el siglo XX.

La música que se escuchará durante la noche esta dividida en cuatro períodos históricos: 1890 - 1943 / 1943 - 1955 / 1955 - 1983 / y, por último, desde 1983 hasta la actualidad.

De esta manera, cada segmento representa una viñeta histórica diferente. Aunque los fuegos artificiales estarán presentes durante todo el evento de manera intermitentemente, su papel será predominante durante el primer y el cuarto tema de cada sección. Cuidadosamente diseñados, los fuegos artificiales para el primer tema de cada tanda determinará el ambiente para la misma, representando los sentimientos generales que parecen definir cada período. El segundo y tercer tema de cada tanda son una invitación a bailar libremente con el acompañamiento musical. Entre cada sección, habrá pausas (o cortinas) durante las cuales el artista dialogará con el público e introducirá los aspectos más destacados de los fuegos artificiales de la tanda siguiente.

Una melodía reconocida por todos, *La Cumparsita*, abrirá y cerrará todo el programa de segmentos. La melodía emblemática de *Vuelvo al sur* empujará la noche hacia su pico.

## Investigación sobre el Tango



La concepción y el desarrollo de la exhibición *Impromptu* y el proyecto *La Vida es una Milonga: Tango en fuegos artificiales para Argentina* se remonta a diciembre de 2013, cuando Adriana Rosenberg, Presidente de Fundación Proa, invitó a Cai Guo-Qiang a conocer la ciudad y el espacio de la fundación.

En marzo de 2014, Cai llega al país y comienza a realizar los relevamientos necesarios para el diseño de la exhibición *Impromptu* en las salas de Proa y su proyecto de fuegos. Tomando como referencia la geografía de La Boca y la representatividad del Tango para el barrio y la cultura de la ciudad, el artista reconoció e imaginó en la Vuelta de Rocha, sobre el Riachuelo, un espacio que evoca una milonga, con su pista de baile y alrededor el público. Con el Puente Transbordador como marco y la explanada del río como platea, comenzó a imaginar los fuegos de *La Vida es una Milonga*.



Una vez decidido el espacio y la ubicación de esta obra de arte efímera, el artista conformó junto a Proa un equipo de asesores expertos para investigar la expresividad del tango como baile y música con el objetivo final de traducir sus movimientos y gestos característicos a través del color y la velocidad de los fuegos que se dibujan en el cielo. Con el asesoramiento coreográfico y musical de José Garófalo, Omar Viola y Federico Elguero, junto a una orquesta de músicos y un cuerpo de bailarines, durante 3 días en el auditorio mayor de la Usina del Arte, el artista analizó e investigó en detalle las características rítmicas y los movimientos esenciales del tango. Fueron jornadas de baile e interpretación musical en las cuales detectó los rasgos e impresiones que son evocados en *La Vida es una Milonga*.



Observando cuidadosamente los movimientos de cada uno de los bailarines, mediante diversas cámaras colocadas en posiciones estratégicas y dirigidas por Fernando Molnar, el artista pudo identificar y clasificar el compás de las parejas de baile y la coordinación de su coreografía y de esta manera hacerse del material necesario para estudiar la realización del evento de fuegos artificiales.

Cai capturó con la mayor precisión posible los desplazamientos en la pista para luego replicar esa expresividad en el movimiento de los fuegos en el aire.

Backstage de estudios para el evento de explosión *La vida es una Milonga*.

Fotos:Sebastián Freire.

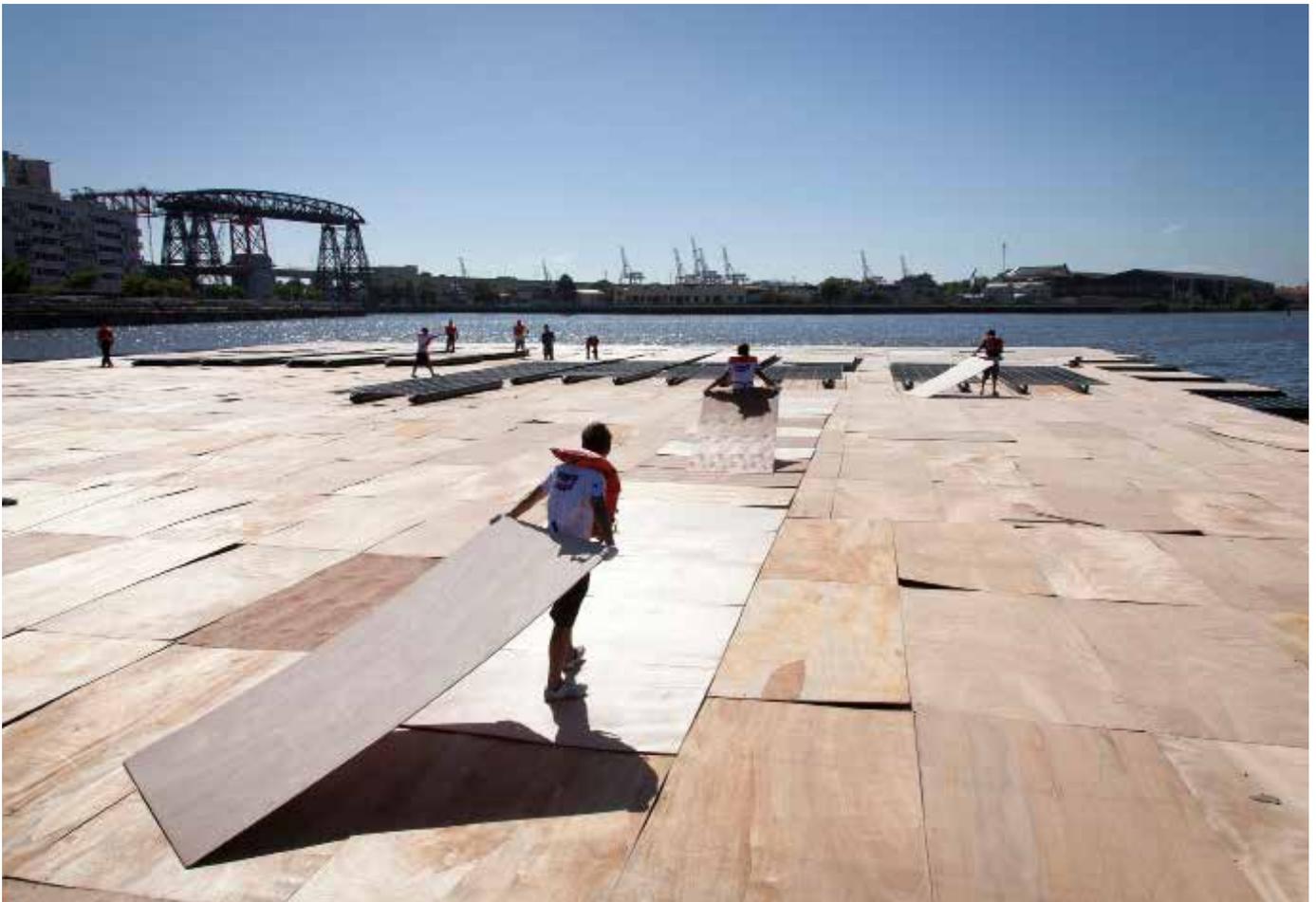
## Aspectos técnicos



En paralelo a la investigación temática del tango, se comenzó a concretar el aspecto logístico para la realización del evento: el planeamiento y diseño de una plataforma flotante desde donde son lanzados los fuegos artificiales.

La plataforma, una estructura flotante inmensa que se encuentra ubicada en el Riachuelo, fue fabricada especialmente. Compuesta por cientos de unidades flotantes, se trata de una obra de ingeniería que posee la estabilidad y seguridad necesaria para poder efectuar de forma controlada y precisa el lanzamiento de los fuegos.

Con respecto a la coordinación pirotécnica del evento, bajo el concepto y diseño artístico de Cai Guo-Qiang, Liu Lin coordinó y lideró el equipo de 13 técnicos chinos que llegaron al país.



Backstage La vida es una Milonga: Tango de Fuegos Artificiales para Argentina. Fotos: Santiago Porter.



Durante los ochenta minutos de duración del evento, los fuegos buscan tres tipos distintos de aproximaciones al tango: la imitación del movimiento de los bailarines y el bandoneón, un seguimiento del ritmo y modo de cada canción que forma parte del repertorio y, más conceptualmente, expresar los sentimientos de cada época en la historia del género, representadas en cada parte del programa y en las letras dibujadas en el cielo por la pirotécnia.

*La Vida es una Milonga* contará con fuegos de artificio para deletrear oraciones a lo largo del programa. Esta es la mayor cantidad de letras que han sido utilizadas jamás en fuegos artificiales. Los fuegos más altos alcanzarán los 120 metros de altura y el sistema de encendido pirotécnico usará solo conexiones inalámbricas. También, es la primera vez que se utiliza esta tecnología en el país.

Con el objetivo de hacer fuegos artificiales que bailan y se mueven imitando a un bandoneón de casi 180m x 60m, el equipo ha diseñado una tecnología única de disparo controlada por un ordenador. Cada



**Todos los productos pirotécnicos utilizados están certificados como libres de azufre, no contienen metales pesados y son respetuosos del medio ambiente. También utilizan encendedores electrónicos (inflamadores) con menor potencia que los materiales tradicionales, a fin de minimizar la contaminación acústica.**

Backstage *La vida es una Milonga*: Tango de Fuegos Artificiales para Argentina. Fotos: Wen-You Cai.



Backstage *La vida es una Milonga*: Tango de Fuegos Artificiales para Argentina. Fotos: Santiago Porter.

## Proyectos de fuegos

Extracto del catálogo *Cai Guo-Qiang: Quiero Creer*, pp. 131-132.  
Bilbao: Guggenheim Bilbao, 2009.

por Alexandra Munroe\*



Black Ceremony, encargo del  
Mathaf: Arab Museum of Modern Art,  
Doha, Qatar, 5 de diciembre 2011.  
Foto: Hiro Ihara.  
Cortesía Cai Studio.

La pólvora, mezcla de nitrato potásico, carbón y azufre, es el invento más celebre de China, cuyo significado literal en chino es “medicina de fuego”. Fue originalmente un invento de los alquimistas taoístas que buscaban un “elixir de la inmortalidad” imperial, y los fuegos artificiales, una invención relacionada con la pólvora, se han utilizado desde siempre para celebraciones y para ahuyentar a los malos espíritus. Cai mina la identificación de la pólvora con China, al tiempo que alude a su uso medicinal original y a su actual connotación violenta. (...) Tanto el proceso químico de la explosión como la creación, destrucción y desaparición de la obra en sí están concebidas para producir una catarsis, tanto física como conceptual.

En los proyectos de explosión de Cai, la escala está relacionada con los proyectos de ubicación específica de Land Art, donde el arte modifica el terreno y lo utiliza con un fin estético radical. Cai amplía esta práctica al firmamento, que representa el espacio de los cielos en la Antigüedad y es escenario contemporáneo de guerra y terror. Pero mientras que la mayoría del Land Art es estático y semipermanente, las explosiones de Cai son espectacularmente transitorias. (...) Como obras basadas en el tiempo y creadas para un público que las recibe en directo, los proyectos de explosión de Cai también funcionan como performances, cuyo impacto –estrucendos, brillantes luces, humo y materia en suspensión – juega con el caos violento y la celebración ritual. Tanto para el artista como para el público, el momento de la explosión es profunda y creativamente desorientador: el tiempo se para, la mente se queda en blanco al observar semejante potencia impredecible. (...)

Los proyectos de explosión de Cai se titulan, con frecuencia, con el nombre de una serie, como *Proyectos para extraterrestres*, *Proyectos para la humanidad* y *Proyectos para el Siglo XX*, entre los que hay al menos, tres incluidos en su obra crítica *El siglo de los hongos atómicos*. El título nos habla de la escala y al perspectiva del pensamiento de Cai. Los gigantescos dibujos del fuego sobre la tierra son un código, o una aspiración a comunicarse a través de un código, con los “extraterrestres” mediante el cual Cai quiere hablar de realidades o fuerzas ajenas a nuestra existencia mundana. Al dominar el fuego como elemento muy antiguo, como factor de constante formación geológica, ritual social y purificación religiosa, y de destrucción de la vida, los proyectos de explosión de Cai expresan su profundo interés por la cosmología antigua y moderna, y una visión más intensa del arte como una ciencia de la transformación. Como espectáculos de una energía primigenia, las explosiones producen una experiencia de dislocación temporal, un trance momentáneo en el que nos sentimos como al comienzo y al final de la vida en la tierra.

\* PhD, Curador Samsung Senior, Asian Art. Solomon R. Guggenheim Museum.

## Vida y obra

La cronología completa se encuentra disponible en <http://proa.org/esp/exhibition-cai-guo-qiang-vida-y-obra.php>

*Esta versión de la cronología del artista, basada en la compilación de Sandhini Poddar para el catálogo de la muestra Cai Guo-Qiang: Quiero creer (Guggenheim Museum, 2008), ha sido actualizada por Cai Studio en noviembre de 2014. Las declaraciones del artista fueron tomadas de la entrevista que realizó Alexandra Munroe en Cai Studio en 2007.*



**1957** Cai Guo-Qiang nace el 8 de diciembre en Quanzhou, ciudad situada en la costa sureste de la provincia de Fujian, China.

**1971-1979** El padre de Cai, Cai Ruiqin, está a cargo de las publicaciones que produce la librería local Xinhua y, por lo tanto, Cai tiene acceso a ediciones importadas de autores extranjeros que estaban restringidas solo a los oficiales gubernamentales. Debido a su apasionado interés por la historia, la escritura y la pintura, tendrá una gran influencia en su hijo y también mucho que ver con el hecho de que Cai Guo-Qiang conozca el arte tradicional chino durante estos años de formación. Además, las buenas relaciones de la familia de Cai con el mundo del arte y la cultura local, incluyendo prominentes académicos, amplían la educación de Cai desde muy temprana edad.

*“A mi padre le gusta pintar, y tuvo una enorme influencia en mí. Lo que más recuerdo es estar sentado sobre sus piernas mientras él pintaba paisajes en cajas de fósforos. Mirando hacia atrás, las cajitas de fósforos quizás me influenciaron más que sus pinturas serias. Un espacio pequeño puede abarcar fácilmente todos los rincones de la tierra. La pintura despreocupada es un reflejo fiel de las actividades del corazón”.*

*“Cuando comenzó la Revolución Cultural, el Ejército de Liberación Popular talló el retrato del Comandante Mao en las montañas. Es el primer caso de Land Art que vi. Hoy en día, el retrato ya no se distingue como antes en el acantilado”.*

**1976** Muere Mao Zedong (1893-1976) y con su muerte llega el fin de la Revolución Cultural y comienza la reforma económica.

*“Para nosotros, Mao Zedong es la persona más influyente de la segunda mitad del siglo XX. Él es un ídolo, es como un dios. Su talento artístico, su caligrafía, su poesía, sus estrategias militares, su filosofía, sus ensayos y movimientos revolucionarios influyeron profundamente en mi generación, a pesar de que luego comenzásemos todos a cuestionar su ideología. La primera y más directa influencia de la ideología de Mao en mi generación es la noción de “la revuelta está justificada” (zaofan youli); cualquier cosa que rompa las reglas o leyes usuales y consensuadas se considera algo bueno. Las teorías maoístas y su influencia en la sociedad coincidieron con mis años de formación —educación primaria y adolescencia— y penetraron en mi mentalidad, consciente e inconscientemente.”*

Ansioso por ampliar sus horizontes, Cai deja Quanzhou para formar parte del departamento de escenografía de la Academia de Teatro de Shanghái. Estudia con la profesora Zhou Benyi, jefa del departamento, que había viajado a Rusia para estudiar pintura realista e investigar sobre escenografía en la Repin Academy of Arts (también conocida como Academia Rusa de las Artes). Luego de la reforma económica, Zhou viajó a Estados Unidos para estudiar la escenografía contemporánea de Occidente. Con una nueva comprensión de las prácticas escenográficas y un mayor sentido de la disposición espacial, la interacción y el trabajo en equipo, Cai comienza a deconstruir su formación tradicional, incorporando la experimentación y la espontaneidad a una obra en desarrollo. Antes de graduarse, Cai considera la posibilidad de irse al extranjero. Mientras tanto, busca ávidamente sus raíces a través de los viajes, lo cual lo motiva a costearse excursiones a Xizang (Tíbet), Xinjiang y a las cuevas budistas en Luoyang y Dunhuang, en China. Quiere aprovechar su tiempo antes de abandonar el país para experimentar el esplendor de la cultura china tradicional y la potencia de la naturaleza. A diferencia de otros vanguardistas contemporáneos más interesados en derrocar las tradiciones y el sistema, Cai afirma su creatividad utilizando esos cimientos.

**1980** Cai estudia pintura y escenografía con Chen Yiting, escenógrafo de la compañía de teatro de Quanzhou y amigo de su padre. El trabajo de Cai en el diseño de la escenografía y la pintura del decorado de la compañía es una buena preparación para sus posteriores técnicas en instalaciones. Fuera de la compañía de teatro, estudia dibujo y escultura con Yang Zhenrong. Continúa debatiendo con su padre sobre el arte y la cultura china, y rechaza estudiar pintura a la tinta y caligrafía tradicional china, que sustituye por las técnicas occidentales de acuarela y dibujo.

*“En mi ciudad natal, el paisaje montañoso es diáfano, y el agua, hermosa. Me encanta la naturaleza del lugar. Siempre sueño con volver para pintar el paisaje, pero no existe una ciudad natal a la que uno pueda regresar de verdad, porque nunca será la misma.”*

**1984** Cai desarrolla sus primeros experimentos tratando directamente el lienzo con pólvora, una nueva metodología artística. En una ocasión, su abuela utiliza un retal de arpillera para apagar uno de sus lienzos ardientes, y gracias a este hecho azaroso, Cai se da cuenta de que no solo debe saber encender el fuego, sino también apagarlo. Esto lo inspira a seguir desarrollando la misma técnica. La pólvora es fácil de conseguir y Cai tiene acceso a varios



Backstage La vida es una Milonga: Tango de Fuegos Artificiales para Argentina. Fotos: Santiago Porter.

negocios familiares de fabricación de petardos pertenecientes a conocidos de su familia. Al principio desconoce la composición química de la pólvora o cómo controlar los estallidos, pero persiste en sus experimentos y crea violentas explosiones. Los resultados son frecuentemente desastrosos.

*“Mi fascinación por este material viene de algo fundamental, esencial. Quiero explorar la relación de dualidad entre el poder de la destrucción y el de la creación. Los artistas siempre se han sentido atraídos y al mismo tiempo intimidados por lo impredecible, lo espontáneo e incontrolable. A veces, esas cualidades pueden ser sociales o conceptuales. Pero otras son muy físicas, biológicas y emocionales. El hecho de hacer dibujos con pólvora está relacionado con la persistente voluntad, durante veinte años, de trabajar en dos dimensiones y con el sueño de mi infancia de convertirme en pintor.”*

Cai se muda a Tokio en diciembre y se queda en Japón hasta 1995. Obtiene una visa de estudiante y entra en una escuela de idiomas, donde cursa durante dos años y se sumerge en un ajetreado día a día. El artista lleva consigo una considerable cantidad de sus primeros trabajos con pólvora. Cai se concentra más en aprender bien la lengua japonesa y en crear arte que en encontrar trabajo, lo que hace que sus primeros años en Japón sean económicamente inestables. Recuerda vívidamente el hermoso paisaje que le vendió a un compañero de clase en Tokio por setenta dólares al comenzar sus estudios.

*“En China no tomaba partido. No me interesaba el arte dominante, al servicio de la política. Tampoco participaba con fervor en las vanguardias para rebelarme contra el sistema. Ambos movimientos eran iguales en el sentido de que exigían que el arte fuera una herramienta para el cambio social. Al pensar en la razón por la que me mudé de Quanzhou a Shanghái, y luego a Japón, es evidente que esos lugares tienen algo en común. Son lugares que relativamente ponen énfasis en el formalismo y la metodología, y para mí fueron una fuente de individualidad; eran sitios donde podía hacer cosas que me complacían, que me permitían darme el gusto de satisfacer mi individualidad.”*

**La cronología completa se encuentra disponible en <http://proa.org/esp/exhibition-cai-guo-qi-ang-vida-y-obra.php>**

## Cronología de Proyectos de Explosión

Fuente: Cai Studio.



Un encuentro de amor francés en One Night Stand de Cai Guo-Qiang: evento de explosión para Nuit Blanche, realizado sobre el Río Sena, entre el Louvre y el Musée d'Orsay, París, Francia, 5 de Octubre, 2013. Foto de Thierry Nava, cortesía Cai Studio.

**1989** - *Human Abode: Project for Extraterrestrials No.1*, Fussa Minami Park y Kumagawa Shrine, Tokyo, realizado el 11 de noviembre, encargado por 89 Tama River Fussa Outdoor Art Exhibition.

**1990** - *45.5 Meteorite Craters Made by Humans on Their 45.5 Hundred Million Year Old Planet: Project for Extraterrestrials No. 3*, Pourrières, Aix-en-Provence, realizado el 7 de julio, encargado por Les Domaines de l'art paerea la exhibición *Chine demain pour hier*.

- *I Am an Extraterrestrial: Project for Meeting with Tenjin (Heavenly Gods): Project for Extraterrestrials No. 4*, Nagahama Port, Fukuoka, realizado el 6 de octubre, encargado por el Museum City Tenjin, Fukuoka, para la exhibición Museum City Tenjin '90: Circulation of Sensibility: Visual City, Functioning Art.

- *Fetus Movement: Project for Extraterrestrials No. 5*, Palace Plaza, Olive Mountain, Ushimado, Okayama, realizado el 3 de noviembre, encargado por Japan Ushimado International Art Festival para *The 7th Japan Ushimado International Art Festival*.

**1991** - *The Immensity of Heaven and Earth: Project for Extraterrestrials No. 11*, Kashii former train yard, Fukuoka, realizado el 15 de septiembre, encargado por Museum City Project, Fukuoka, para *Exceptional Passage: Chinese Avant-Garde Artists Exhibition*.

**1992** - *Fetus Movement II: Project for Extraterrestrials No. 9*, base militar Bundeswehr-Wasserübungsplatz, Hannover-Münden, realizado el 27 de junio, encargado por Kassel International Art Exhibition para *Encountering the Others: The Kassel International Art Exhibition*. Artist Book.

**1993** - *Project to Extend the Great Wall of China by 10,000 Meters: Project for Extraterrestrials No. 10*, Gobi Desert, Jiayuguan, Gansu Province, realizado el 27 de febrero, encargado por P3 art and environment, Tokyo. Artist Book.

- *The Oxford Comet: Project for Extraterrestrials No. 17*, Angel Meadow Park, Oxford, realizado el 26 de junio, encargado por Museum of Modern Art Oxford (ahora Modern Art Oxford) para la exhibición *Silent Energy*.

- *Buried Civilization: Field Firings*, Sun Plaza y Spring Square, Shigaraki Ceramic Cultural Park, realizado el 7 de septiembre al 20 de octubre, encargado por Shigaraki Ceramic Cultural Park for Outdoor Workshop '93.

**1994** - *The Horizon from the Pan-Pacific: Project for Extraterrestrials No. 14*, Océano Pacífico, Offshore desde Numanouchi hasta Yotsukura Beach, Iwaki, realizado el 7 de marzo, encargado por Iwaki City Art Museum para la exhibición *Cai Guo-Qiang: From the Pan-Pacific*.

- *Project for Heiankyo 1,200th Anniversary: Celebration from Chang'an*, Kyoto City Hall, realizado el 13 de marzo, encargado por la ciudad de Kyoto para la exhibición *Making New Kyoto '94*.



Footprints of History: Proyecto para la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos de Beijing, 2008. Foto de Hiro Ihara. Cortesía Cai Studio.



Proyecto de fuegos artificiales para la Apertura Ceremonia de los Juegos Olímpicos de Beijing, 2008. Foto: Agencia Xinhua.

-*The Earth Has Its Black Hole Too: Project for Extraterrestrials No. 16, Hiroshima Central Park cerca de A-Bomb Dome, Hiroshima, realizado el 1 de octubre, encargado por Hiroshima City Museum of Contemporary Art para la exhibición Creativity in Asian Art Now.*

-*Myth: Shooting the Suns: Project for Extraterrestrials No. 21, Nationale Park De Hoge Veluwe, Otterlo, realizado el 18 de diciembre, encargado por Kröller-Müller Museum, Otterlo para la exhibición Heart of Darkness.*

**1995** - *Restrained Violence: Rainbow: Project for Extraterrestrials No. 25, Tribune Hall, Johannesburg Power Station, realizado el 28 de febrero, encargado por Johannesburg Biennale para The Ever-Changing, Drifting Heat: The First Johannesburg Biennale.*

**1996** - *The Century with Mushroom Clouds: Project for the 20th Century, varios sitios en Estados Unidos: Nevada Test Site; Mormon Mesa, Overton, Nevada; the Great Salt Lake, Utah; y New York City, realizado desde el 13 de febrero al 21 de abril.*

-*Dragon Skeleton/Suture of the Wall: True Collection, área de almacenamiento, Museum Van Hedendaagse Kunst Gent (ahora S.M.A.K. [Stedelijk Museum voor Actuele Kunst]), Ghent, realizado el 9 de noviembre, encargado por Museum Van Hedendaagse Kunst Gent.*

**1997** - *Flying Dragon in the Heavens: Project for Extraterrestrials No. 29, Louisiana Museum of Modern Art, Humlebaek, Denmark, realizado el 7 de marzo, encargado por Louisiana Museum of Modern Art, Humlebaek para la exhibición Cai Guo-Qiang: Flying Dragon in the Heavens.*

**1998** - *Parting of the Sea: Project for Extraterrestrial No. 30, bahía Ladugardsland, Stockholm, entre Museum of Modern Art y Vasa Museum, realizado el 14 de febrero, encargado por Moderna Museet, Stockholm, para la exhibición Wounds: Between Democracy and Redemption in Contemporary Art.*

-*Golden Missile, Taipei Fine Arts Museum, realizado el 13 de junio, encargado por Taipei Fine Arts Museum para Site of Desire: 1998 Taipei Biennial.*

- *No Destruction, No Construction: Bombing the Taiwan Province Museum of Art, Taiwan Province Museum of Art (ahora National Taiwan Museum of Fine Arts), Taichung, realizado el 21 de agosto, encargado por Taiwan Province Museum of Art. Book.*

-*Dragon: Explosion on Pleats Please Issey Miyake, Fondation Cartier pour l'art contemporain, Paris, realizado el 5 de octubre, encargado por Fondation Cartier pour l'art contemporain para la exhibición Issey Miyake Making Things.*

**1999** - *Firecrackers for the Opening of S.M.A.K., S.M.A.K. (Stedelijk Museum voor Actuele Kunst), Ghent*, realizado el 8 de mayo, encargado por S.M.A.K. para el evento de apertura y la exhibición *De Opening*.

-*Salute, Casa de Cultura, Projeto Axé Social*, Salvador da Bahia, dos eventos de explosión en colaboración con los chicos de Bandaxé, realizado el 18 de agosto, 1999 y 7 de julio del 2000, encargado por The Quiet in the Land y el Museu de Arte Moderna da Bahia para la residencia de artistas y la exhibición *The Quiet in the Land: Everyday Life, Contemporary Art y Project Axé*.

-*Dragon Sight Sees Vienna: Project for Extraterrestrials No. 32*, Kunsthalle Wien, Vienna, realizado el 6 de noviembre, encargado por Kunsthalle Wien para *Cai Guo-Qiang: I am the Y2K Bug*.

**2000** - *Till by Blade, Sow by Fire, Académie de France à Rome, Villa Médicis, Rome*, realizado el 29 de junio, encargado por Académie de France à Rome para la exhibición *La Ville, le Jardin, la Mémoire: Le Jardin*.

- *Fountain, De Oude Warandepark, Tilburg*, realizado el 19 de agosto, encargado por Fundament Foundation, Tilburg para la exhibición *Lustwarande/Pleasure-Garden*.

- *Ascending a Staircase*, 69th Regiment Armory, New York, realizado el 1 de diciembre, encargado por NHK: Japan Broadcasting Corporation.

**2001** - *Picturesque Painterisque*, Sonsbeek Park, Arnhem, realizado el 1 de junio de 2001, encargado por Sonsbeek for Sonsbeek 9: LocusFocus.

-*Asia-Pacific Economic Cooperation Cityscape Fireworks, The Bund, Huangpu River, y Oriental Pearl TV Tower*, Shanghai, realizado el 20 de octubre, encargado por Asia-Pacific Economic Cooperation para la ceremonia de clausura durante el APEC Conference de 2001.

**2002** - *Spider Web*, Zhejiang Library, Hangzhou, realizado el 4 de mayo, encargado para la apertura de *2002 M Meeting*.

*Against the Current*, River Shannon en St. Johns Castle, Limerick, realizado el 4 de junio, encargado por Limerick City Gallery of Art, para la exhibición *EV+A 2002: Heroes + Holies*.

-*Transient Rainbow*, East River, desde Manhattan a Queens, New York, realizado el 29 de junio, encargado por Museum of Modern Art, New York, para la apertura de Museum of Modern Art, Queens.

-*Blue Dragon*, Hyogo Harbor, Kobe, realizado el 13 de julio, encargado por Hyogo Prefectural Museum of Art, Kobe for *The Power of Art: The 2nd Inaugural Show of the Prefectural Museum of Art*. Primer intento, sin éxito, en Brisbane en 1999, encargado por Queensland Art Gallery para *The Future: The Third Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art*.



Transient Rainbow, realizado sobre East River, New York, 29 de junio de 2002. Foto: Hiro Ihara, Cortesía Cai Studio.



Un encuentro de amor francés en One Night Stand de Cai Guo-Qiang: evento de explosión para Nuit Blanche, realizado sobre el Río Sena, entre el Louvre y el Musée d'Orsay, París, Francia, 5 de Octubre, 2013. Foto: Lin Yi. Cortesía Cai Studio.

-*Skybound UFO y Shrine*, Obihiro Racetrack, Obihiro, Hokkaido, realizado el 11 de agosto, encargado por P3 art and environment para Tokachi International Contemporary Art Exhibition: Demeter.

*Ethereal Flowers*, Trento Cemetery, realizado el 6 de septiembre, encargado por Galleria Civica di Arte Contemporanea, Trento para la exhibición Cai Guo-Qiang: *Ethereal Flowers*.

-*Money Net*, Royal Academy of Arts, London, realizado el 12 de septiembre, encargado por la Royal Academy of Arts for para la exhibición The Galleries Show.

**2003** -*Ye Gong Hao Long (Mr. Ye Who Loves Dragons)*: Explosion Project for Tate Modern, Millenium Bridge y Tate Modern, London, realizado el 31 de enero, encargado por Tate Gallery como parte de la Tate & Egg Live 2003.

*Inheritance: Exploding Jan Hoet's Portrait*, S.M.A.K. (Stedelijk Museum voor Actuele Kunst), Ghent, realizado el 28 de marzo, encargado por S.M.A.K. para la exhibición de Cai Guo-Qiang: *An Arbitrary History*.

-*Light Cycle: Explosion Project for Central Park*, Central Park, New York, realizado el 15 de septiembre, encargado por Creative Time en conjunto con la ciudad de New York y el Central Park Conservancy para el 150vo aniversario de la creación del Central Park.

-*Man, Eagle, and Eye in the Sky*, Siwa Oasis, Egypt, realizado entre el 11 y 14 de noviembre, encargado por Siwa Art Project, Egypt. Book.

**2004** - *Caressing Zaha with Vodka*, Rovaniemi, Lapland, realizado el 11 de febrero, encargado por The Snow Show para la exhibición *The Snow Show: Harvested Ice*.

- *Painting Chinese Landscape Painting*, Marine Corps Air Station, San Diego, realizado el 16 de octubre, encargado por San Diego Museum of Art para el 2004 *Miramar Air Show* en conjunto con la exhibición *Past in Reverse*.

- *Red Star, Flying Saucer*, Lincoln Center, New York, realizado el 10 de noviembre, 2004, encargado por Asian Cultural Council 40 Years.

**2005** - *Auto-Destruct*, Goebenstrasse, frente a MARTa Herford, Germany, realizado el 7 de mayo, encargado por MARTa Herford para la exhibición (my private) *Heroes*.

-*Black Rainbow: Explosion Project for Valencia*, Old Turia Riverbed Park entre Roal Bridge y Trinidad Bridge, Valencia, realizado el 22 de mayo, encargado por Institut Valencià d'Art Modern para la exhibición Cai Guo-Qiang: *On Black Fireworks*.

-*Red Flag*, Zacheta National Gallery of Art, Warsaw, realizado el 17 de junio, encargado por Zacheta National Gallery of Art para la exhibición de Cai Guo-Qiang: *Paradise*.

-*Black Rainbow: Explosion Project for Edinburgh*, Edinburgh Castle, realizado el 29 de julio, encargado por Fruitmarket Gallery, Edinburgh, para la exhibición Cai Guo-Qiang: *Life Beneath the Shadow*.



Un encuentro de amor francés, parte de Aventura de una noche: Proyecto de explosión para Nuit Blanche. Realizado en el río Sena, entre el Musée du Louvre y Musée d'Orsay, Paris, Francia, 5 de octubre, 2013. Foto: Lin Yi. Cortesía Cai Studio.

-*Tornado: Explosion Project for the Festival of China*, Potomac River, Washington, D.C., realizado el 1 de octubre, encargado por John F. Kennedy Center para *Performing Arts for The Kennedy Center Festival of China*.

**2006** -*Illusion II: Explosion Project*, Möckernstrasse/Stresemannstrasse, Berlin, realizado el 11 de julio, encargado por DeutscheGuggenheim, Berlin para la exhibición *Cai Guo-Qiang: Head On. Clear Sky Black Cloud, Iris and B. Gerald Cantor Roof Garden*, Metropolitan Museum of Art, New York, realizado el 25 de abril - 29 de octubre, encargado por el Metropolitan Museum of Art para la exhibición *Cai Guo-Qiang on the Roof: Transparent Monument*.

-*Exploding Tower*, Suzhou Museum, realizado el 8 de octubre, encargado por Suzhou Museum para la exhibición inaugural *Searching for Dreams in the Canals*.

-*Wind Shadow*, estreno en el National Theatre, Taipei, 25 de noviembre. Lugares posteriores a la fecha: *Kaohsiung Cultural Center* y *Chiayi Performing Arts*, Taiwan, en colaboración con Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan.

**2008** - *Images from Wind Shadow*, Solomon R. Guggenheim Museum, New York, 5 de abril, para la exhibición *Cai Guo-Qiang: I Want to Believe*, en colaboración con Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan.

-*Black Fireworks*, Motomachi Riverside Park cerca de Atomic Bomb Dome, Hiroshima, 25 de octubre, encargado por Hiroshima City Museum of Contemporary Art para la exhibición *The 7th Hiroshima Art Prize: Cai Guo-Qiang*.

-*Wind Shadow*, Tanztheater Wuppertal, Düsseldorf, 22 de noviembre, para Pina Bausch Festival, en colaboración con Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan.

**2009** - *Sketch of a Boat*, Francisco de Assisi Square, Havana, realizado el 30 de marzo, para la 10th Havana Biennial, Meeting Point.

- *Wind Shadow*, Barbican Theatre, London, 6-10 de octubre, en colaboración con Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan.



Un encuentro de amor francés en One Night Stand de Cai Guo-Qiang: evento de explosión para Nuit Blanche, realizado sobre el Río Sena, entre el Louvre y el Musée d'Orsay, Paris, Francia, 5 de Octubre, 2013. Foto: Thierry Nava. Cortesía Cai Studio.

- *Fallen Blossoms*, The Philadelphia Museum of Art, Philadelphia, realizado el 11 de diciembre, para la exhibición Cai Guo-Qiang: *Fallen Blossoms*.

**2011** - *Black Ceremony*, Mathaf: Arab Museum of Modern Art, Doha, Qatar, realizado el 5 de diciembre para la exhibición Cai Guo-Qiang: *Saraab*.

**2012** - *Mystery Circle: Explosion Event for The Museum of Contemporary Art*, Los Angeles, realizado el 7 de abril, para la exhibición Cai Guo-Qiang: *Sky Ladder*.

- *Freja: Explosion Event for Faurshou Foundation*, Copenhagen, Denmark, realizado el 6 de septiembre, realizado por Faurshou Foundation para la exhibición *A Clan of Boats*.

- *Black Christmas Tree: Explosion Event for Washington, D.C.*, Arthur M. Sackler Gallery, Smithsonian Institution, realizado el 30 de noviembre, encargado por Arthur M. Sackler Gallery, Smithsonian Institution.

**2013** - *One Night Stand: Explosion Event for Nuit Blanche*, Seine River, entre Louvre and Musée d'Orsay, Paris, France, realizado el 5 de octubre encargado por la ciudad de Paris.

**2014** - *Cloud for Jan Hoet*, S.M.A.K. (Stedelijk Museum voor Actuele Kunst), Gante, Bélgica, realizado el 5 de marzo.

- *Black Lightning*, Aspen Art Museum, Aspen, Colorado, realizado el 2 de agosto, encargado por Aspen Art Museum.

- *Elegy: Explosion Event for the Opening de Cai Guo-Qiang: The Ninth Wave*, Power Station of Art, Shanghai, realizado el 8 de agosto, encargado por Power Station of Art.



Remembrance, el capítulo dos de Elegía: Evento Explosión para la Apertura de Cai Guo-Qiang: *The Ninth Wave*, realizada en la orilla del río de la Power Station of Art, el 8 de agosto de 2014, 5:00 pm, 8 minutos de duración aproximada. Foto: Stephanie Lee, Cortesía Cai Studio.